Нужная Т. В. Миграция классического сюжета (Ш. Перро «Синяя Борода») в новейшую французскую литературу XXI века (А. Нотомб «Синяя Борода») / Т. В. Нужная, К. В. Ковальчук // Научный диалог. — 2019. — № 2. — С. 116—126. — DOI: 10.24224/2227-1295-2019-2-116-126.

Nuzhnaya, T. V., Kovalchuk, K. V. (2019). Migration of Classic Plot (Ch. Perrault's "The Blue Beard") in Modern French Literature of 21st Century (A. Nothomb's "The Blue Beard"). *Nauchnyi dialog*, 2: 116-126. DOI: 10.24224/2227-1295-2019-2-116-126. (In Russ.).

УДК 821.133.1Perrault.07+821.133.1Nothomb.07+82-343.4

DOI: 10.24224/2227-1295-2019-2-116-126

Миграция классического сюжета (Ш. Перро «Синяя Борода») в новейшую французскую литературу XXI века (А. Нотомб «Синяя Борода»)

© **Нужная Татьяна Владимировна (2019)**, orcid.org/0000-0002-5662-1311, SPIN код 7139-6367, кандидат филологических наук, доцент, кафедра французского языка и литературы, Российский государственный гидрометеорологический университет (Санкт-Петербург, Россия), ta_nu@mail.ru.

© **Ковальчук Ксения Валерьевна (2019)**, orcid.org/0000-0002-6353-8938, студент, кафедра французского языка и литературы, Российский государственный гидрометеорологический университет (Санкт-Петербург, Россия), ksu-tyan@yandex.ru.

Исследуется актуальный в современном литературоведении вопрос миграции классических сюжетов в новейшую французскую литературу XXI века. Представлены результаты сравнительного анализа принципов и приемов сюжетосложения сказки Шарля Перро «Синяя Борода» (1697) и романа Амели Нотомб «Синяя Борода» (2012). Показано, что классические произведения становятся частью развития современной литературы, вписываются в контекст повседневности нашего времени и соответствуют поэтике нового текста. Анализ композиции и образной системы романа Амели Нотомб позволяет выявить его принципиальные отличия от сказки Шарля Перро, связанные с кардинальным изменением жанра повествования. Французская писательница значительно расширяет сюжетную линию, в то же время сохраняя канву оригинальной сказки. Отмечается, что установка на авантюристность, насыщенность необычными поворотами в разворачивании событий и мистическая развязка позволяют сделать вывод о принадлежности исследуемого романа к жанру «миддл-литературы». Авторы статьи доказывают, что ремейки классических сюжетов в литературе XXI века не только не умаляют достоинства новых жанровых форм повествования, но и отражают специфику современного контекста в рамках преемственности литературных традиций.

Ключевые слова: современная французская литература; жанр сказки; сюжетные миграции; Шарль Перро; Амели Нотомб.

1. Введение

Современные писатели ищут собственные пути развития литературы, не пренебрегая «возвращением» к классическим источникам. Известные литературные сюжеты оригинально переосмысливаются и даже находят свое продолжение в реалиях XXI века, при этом изменяется их жанровая принадлежность. Классические произведения органично вплетаются в ткань современной литературы, вписываются в контекст повседневности нашего времени и соответствуют поэтике нового текста.

Жанр сказки, как и жанр романа, всегда привлекал к себе внимание писателей и читателей. В начале своего существования сказка имела устный характер, но с течением времени она трансформировалась в литературную форму, а жанр романа всегда был и остается наиболее пластичным, стремящимся к обновлению жанром.

Научная новизна данной работы состоит в том, что исследование сюжетной миграции на материале сказки Ш. Перро (1628—1703) «Синяя Борода» (*La Barbe bleue*, 1697) и романа А. Нотомб (1966) «Синяя Борода» (*La Barbe bleue*, 2012) ранее проведено не было, хотя анализ заимствования главного образа сказки «Синяя Борода» другими классическими произведениями в литературоведении есть. Так, И. Л. Галинская в работе «О. Кучерява. Синяя борода» (2006) анализирует образ Синей Бороды в сказке Ш. Перро, рассказе Анатоля Франса «Семь жён Синей Бороды» и в пьесе Мориса Метерлинка «Ариана и Синяя Борода, или напрасное освобождение». Исследователь указывает на то, что вряд ли «в литературных произведениях на эту тему имеются какие-либо типологические совпадения с народной сказкой о Синей Бороде», однако знаковый образ главного персонажа присутствует в обоих названиях [Галинская, 2016, с. 110].

В середине XIX века возникает такое научное направление, как теория заимствований (теория «бродячих сюжетов», или теория миграций сюжета). Эту теорию ввел в литературоведение немецкий филолог Теодор Бенфей в 1859 году. В сборнике индийских сказок «Панчатантра» («Пятикнижие») (1859) он обнаруживает индийские корни европейских сказок, описывая, как они постепенно проникали в литературу Азии, Африки и Европы. Вместе с тем он доказывает буддийское происхождение индийских сюжетов [Пропп, 2000, с. 139].

2. Возвращение к классической литературе в творчестве Амели Нотомб

Современные писатели все время ищут что-то новое и достаточно часто используют приём «возвращения» к классической литературе. Таким приёмом пользуется и бельгийская писательница Амели Нотомб. Она обратилась к французской сказке Шарля Перро «Синяя Борода» и написала её «ремейк», преобразовав сказку в жанр романа.

Великий французский писатель Шарль Перро родился в 1628 году в Париже. Своё первое произведение — поэму «Стены Трои, или Происхождение бурлеска» — он опубликовал в 1653 году, однако среди широкой читательской аудитории он стал известен только как создатель нового жанра — литературной сказки. В 1697 году Шарль Перро публикует сборник сказок под названием «Сказки матушки Гусыни, или Истории былых времён с поучениями». Книга содержала в себе 8 адаптаций народных сказок, среди которых была и сказка «Синяя Борода». Интересно отметить, что именно эти сказки были популярны во французском высшем обществе XVII века. В современном мире сказки Шарля Перро знают во многих частях света, можно утверждать, что они имеют огромное значение для первого читательского опыта человека в детстве, поскольку, несомненно, формируют художественное видение будущего взрослого читателя.

Бельгийская писательница Амели Нотомб родилась в 1966 году в Эттербеке в семье дипломата. Все детство Амели провела за рубежом — в Китае, США, Японии и Бангладеш. Впечатления детских лет она отразила в автобиографических произведениях: «Любовный саботаж» (*Le Sabotage amoureux*, 1993) и «Биография голода» (*Biographie de la faim*, 2004). Она пишет на французском языке, поэтому справедливо считается франкоязычной писательницей. Современные исследователи относят её романы к такому направлению, как «миддл-литература». Определение этого направления было не так давно сформулировано литературоведом С. Чуприниным: «Миддл-литература» — это «тип словесности, стратификационно располагающийся между высокой, элитарной, и массовой, развлекательной, литературами, порожденный их динамичным взаимодействием и по сути снимающий извечную оппозицию между ними» [Чупринин, 2007, с. 77]. И именно такой взгляд на современные произведения был положительно принят критиками новейшей литературы. Г. Циплаков характеризует «миддл-литературу» так: «Она находится посередине разных духовных сфер — высокой и коммерческой, фольклорной и профессиональной, для элиты и для небогатых <...>, “middle” означает скорее “центральная”, “находящаяся посередине”, чем “средняя”. Как и массовая литература, эта литература стремится охватить широкий круг читателей,

но у неё есть и целевая аудитория – <...> “офисная интеллигенция”» [Циплаков, 2006, с. 190].

Появлению данного направления в литературе способствовали многочисленные социальные и экономические факторы. Как отмечает Н. Н. Валуева, это и «кризис единого нормативного понятия литературы, перестройка системы досуга, изменение системы культурных ценностей, переход издательской деятельности на рыночные, коммерческие отношения, перемены во взаимоотношениях между писателями, издателями и читателями...» [Валуева, 2012, с. 29—30]. Особенно популярными становятся «ремейки» старинных сказок, поскольку сюжеты в сказках представляют собой богатый источник фантазии, и, как правило, проявляется закономерность, сформулированная М. В. Загидуллиной: «Чем глубже знание “оригинала”, тем больше будет отмечено тонкостей в ремейке (новый текст будет воспринят максимально адекватно)» [Загидуллина, 2004, с. 213].

Одним из ярких примеров произведений современной литературы является роман Амели Нотомб «Синяя Борода», в основе которого лежит сказка Шарля Перро «Синяя Борода». Однако время действия в романе — XXI век, место — Франция, Париж. Можно предположить, что французская писательница избирает для своего сюжета романную форму, поскольку именно этот жанр наиболее адекватно способен воплотить широту авторского замысла. Объем романной формы позволяет А. Нотомб значительно расширить психологические характеристики героев, увеличить количество диалогов и разбавить сюжетную линию отступлениями. Амели Нотомб было необходимо показать, что Синяя Борода не только серийный убийца, но и влюбленный человек и у его поступков есть психологическое объяснение. По мнению автора, Шарль Перро был несправедлив к своему герою.

3. Принципы сюжетосложения и специфика образов главных персонажей сказки Ш. Перро «Синяя Борода»

Определение жанра сказки дала Л. Ю. Брауде: «Литературная сказка — это авторское художественное прозаическое или поэтическое произведение, основанное либо на фольклорных источниках, либо придуманное самим писателем и подчинённое его воле. Это произведение преимущественно фантастическое, рисующее чудесные приключения вымышленных или традиционных сказочных героев, в некоторых случаях ориентированное на детей» [Брауде, 1979, с. 6]. Это одно из самых точных определений литературной сказки, которое помогает в полной мере раскрыть все её характеристики.

В литературоведческой традиции выделяются жанры большого (роман, эпопея), среднего (повесть) и малого (рассказ) объёма. Как отмечает исследователь А. Б. Есин, «различение большого и малого объема представляется существенным, и прежде всего для анализа малого жанра — рассказа» [Есин, 2000, с. 147]. Жанр сказки основывается на особых принципах поэтики и конкретных художественных приёмах, которые определяют использование средств литературной изобразительности. Для сказки характерны не подробные описания, а выделение деталей-символов, особенно в изображении пейзажа, портрета и интерьера. У Шарля Перро такой доминантной деталью является синяя борода главного героя: *Но, к несчастью, борода у этого человека была синяя. Эта борода делала его таким безобразным и страшным, что все девушки и женщины, увидав его, пугались и прятались по домам. Человеку этому дали прозвище — Синяя Борода* [Перро, 1985, с. 7]. И более подробного описания персонажа в этой жанровой разновидности не предполагается. Подобные детали-символы придают повышенную выразительность художественным образам и запускают механизм читательского воображения.

Жанру сказки присуще остросюжетное повествование, динамичное развитие действия и стремление к развязке, с помощью которой автор осмысливает жизненную ситуацию и выносит «наказание» всем изображённым отрицательным персонажам. Экспозиция в сказке «Синяя Борода» начинается с классической фразы *Il était une fois...* (*Жили-были...*), которая указывает на пространственную неопределённость места и времени действия. В экспозиции сказки все благополучно, все герои счастливы, что уже настраивает читателя на то, что благополучие служит лишь фоном.

Действие в сказке концентрированно, оно не разбавляется отступлениями, отсюда и сжатость сюжета. Элементы сюжета представлены напрямую, поэтому не вызывают сложностей в понимании, повествование ведётся последовательно. В сказке нет параллельных сюжетных линий и авторских отступлений. Все описания, которые важны для развития сюжета, даются в самом начале произведения, так как в конце они будут мешать повествованию, отвлекая внимание от главного повествования.

Развитие одной сюжетной линии определяет включение в повествование небольшого количества персонажей, что позволяет действию сказки развиваться непрерывно. В «Синей Бороде» это два главных персонажа: Синяя Борода и его «молодая жена». Второстепенные, или эпизодические, персонажи появляются для того, чтобы «подтолкнуть» развитие сюжета и тут же исчезнуть. Так, братья «молодой жены» включаются в повествование,

чтобы приблизить развязку: «Но братья догнали его и, прежде чем он успел спуститься с крыльца, прокололи его своими саблями» [Перро, 1985, с. 30]. Особая роль развязки заключается в том, что она не просто завершает сюжет, а полностью исчерпывает конфликт, поскольку для сказки характерно полное разрешение конфликта: «Вскоре братья переехали в замок Синей Бороды и стали весело жить в нём, совсем не вспоминая о Синей Бороде» [Перро, 1985, с. 30]. Когда повествование доведено до конца и раскрыт смысл рассказанной истории, сказка приобретает ярко выраженную структуру: малый объём, «ударную концовку», минимум описаний и т. п.

4. Сюжет и персонажи романа А. Нотомб «Синяя Борода»

Поскольку литература XXI века крайне разнообразна, художественные тексты этого периода плохо поддаются классификации. Безусловно, главенствующим жанром современности является роман, претерпевающий значительные изменения. В «Словаре литературоведческих терминов» Л. И. Тимофеев и С. В. Тураев дают такое определение: «Роман — большая форма эпического жанра литературы нового времени. Его наиболее общие черты: изображение человека в сложных формах жизненного процесса, многолинейность сюжета, охватывающего судьбы ряда действующих лиц, многоголосие. Эти черты характеризуют основные тенденции развития романа и проявляются крайне многообразно» [Тимофеев и др., 1974, с. 328]. Отмеченные исследователями особенности романа сохранились и в литературе новейшего периода как определяющие черты данной жанровой формы.

В отличие от сказки, в жанре романа доминирует психологизм и разноречие. Специфика композиции и вся образная система романа Амели Нотомб принципиально отличается от сказки Шарля Перро, поскольку кардинально изменяется жанр повествования. Так, если у Шарля Перро сюжетное время ограничено самой жанровой формой сказки, то Амели Нотомб не «экономит» сюжетное время. Действие развивается постепенно и последовательно, не стремясь к развязке произведения и позволяя автору полностью раскрыть характеры героев, а читателю — глубоко окунуться в повествование.

Французская писательница значительно расширяет сюжетную линию, в то же время сохраняя канву оригинальной сказки: молодая девушка живёт в доме с мужчиной, имеющим плохую репутацию, которая связана с исчезновением восьми женщин из его дома, в котором он сдает комнату. Запретная комната, разоблачение любопытной героини и наказание — все основные элементы сказочного сюжета остаются традиционными и в ро-

мане А. Нотомб, но тем не менее читатель не в силах оторваться от линии повествования, несмотря на кажущийся предсказуемым финал.

Как и в сказке, в романе представлены два главных персонажа: дон Элемирио Нибаль-и-Милькар и Сатурнина Пьюиссан. Но если Шарль Перро указывает нам на деталь во внешности Синей Бороды, то Аме-ли Нотомб не описывает своего главного героя. Она указывает только, что *«у него был глубоко депрессивный вид, погасший взгляд и измучен-ный голос»* [Нотомб, 2013, с. 10] и что он был *«наружности приемлемой, но и только. Одежда на нем была самая обычная, ничто во всем облике не приковывало взгляд»* [Там же, с. 15]. Вместе с тем она называет возраст героев: дону Элемирио — сорок четыре года, а Сатурнине — двадцать пять лет.

Читатель не может оторваться от чтения благодаря насыщенным диа-логам, которыми полон роман. Именно из этих «разговоров» между геро-ями мы можем узнать все об их жизни. В каждой главе автор плавно под-водит нас к новым поворотам сюжета, сообщает неожиданные сведения о главных героях их же устами, что подчеркивает особенности характеров дона Элемирио и Сатурнины. Так, в начале произведения дон Элемирио несколько раз намеренно подчеркивает, что он испанец:

— *Я испанец.*

— *Мой вопрос не об этом.*

— *Это моя работа.*

— *В чем же она состоит?*

— *Никакая знатность даже близко не сравнится со знатностью ис-панской. Я знатен на полную ставку* [Там же, с. 15—16].

Необходимо отметить, что читательский интерес поддерживается и необычными поворотами сюжета. Автор посредством тонких наблю-дений над поведением героя подсказывает Сатурнине, что её ожидает, если она ничего не предпримет: *Он рассмеялся, и от молодой женщи-ны не ускользнули снисходительные нотки в этом смехе. Она поняла: стоит ей отвернуться, как он повесит ее портрет на загодя подготов-ленное место. Сатурнина не колебалась ни секунды: одним прыжком она выскочила из комнаты, включила криогенное устройство и захлоп-нула дверь. Прислонившись к ней спиной снаружи, она ждала* [Там же, с. 153].

Второстепенные персонажи появляются в романе в случае их, так ска-зать, психологической, а не сюжетной необходимости. Они практически лишены портретных характеристик, как, например, подруга Сатурнины Коринна. Она появляется в повествовании, когда по-настоящему нужна:

либо Сатурнине необходимо похвастаться своим новым жильем, либо найти поддержку в лице подруги:

И, будучи не из тех, кто поддается унынию, позвонила с сотового телефона Коринне:

— Ночь на улице в компании со мной и лучшее коллекционное шампанское — как тебе такое предложение? [Там же, с.156].

Интересным приемом, используемым писательницей в романе, является цветообозначение героев: по оригинальному замыслу автора, все жертвы «Синей бороды» соотносятся с тем или иным цветом из спектра радуги. Цвет является основным лейтмотивом в романе А. Нотомб. В финале романа последняя жертва должна олицетворять королевский цвет — цвет золота:

— Мне нужна моя желтая женщина! — взвился он. — Известно вам, как зовется цвет, чаще всего упоминающийся в Библии?

— Я не знаю.

— Это золото. Это вы, возлюбленная моя [Там же, с. 152].

Хотя в начале повествования у читателя не возникает подозрений в реалистичности изображаемого сюжета, мистико-фантастическая развязка романа ставит под сомнение правдоподобность произошедших событий: *В тот самый миг, когда дон Элемирио умер, Сатурнина обратилась в золото* [Там же, с. 157]. Заметим, что такая развязка характерна именно для литературы XXI века, когда «стилистическое, концептуальное и любое другое художественное обрамление конфликта совершенно свободно» [Циплаков, 2006, с. 196].

4. Заключение

В XVII веке «литературная сказка» становится жанром, которому отдают читательские предпочтения французского высшего общества. Нестановочно творчество сказочника Шарля Перро способствовало развитию французского национального языка.

Современная литература все чаще стремится к переосмыслению известных тем и сюжетов, считающихся классикой западноевропейской литературы. Появляется большое количество заимствований, пародий и романов-продолжений как в рамках одного художественного жанра, так и за его пределами.

Центральным принципом построения сюжета в сказке Ш. Перро является следование драматической сюжетной линии, а у А. Нотомб — авантюрной. В сказке «Синяя Борода» Ш. Перро полностью следует классической трехчленной сюжетной схеме. Этой же универсальной моделью

пользуется и А. Нотомб, добавляя при этом непредсказуемый финальный эпизод. Кроме того, она заходит намного дальше в хитросплетении сюжета, придавая ему особую психологическую нагрузку и сохраняя интригу на протяжении всего повествования. Установка на авантюренность, насыщенность необычными поворотами в разворачивании событий и мистическую развязку, что характерно для современной «миддл-литературы», вызывает у читателя повышенный интерес к дальнейшему развитию действия, а тем самым и к процессу чтения.

Так, ремейки классических сюжетов в литературе XXI века не только не умаляют достоинства современных жанров, но и выражают специфику современного контекста в рамках преемственности литературных традиций.

Источники

1. *Нотомб А.* Синяя Борода : Роман / А. Нотомб ; перевод с французского Н. Хотинской. — Санкт-Петербург : Азбука, Азбука-Аттикус, 2013. — 160 с.
2. *Перро Ш.* Синяя Борода / Ш. Перро — Москва : Изобразительное искусство, 1985. — 32 с.

Литература

1. *Брауде Л. Ю.* Скандинавская литературная сказка / Л. Ю. Брауде. — Москва : Наука, 1979. — 208 с.
2. *Валуева Н. Н.* «Миддл-литература» как составляющая современного литературного процесса / Н. Н. Валуева // Научные записки Харьковского национального педагогического университета им. Г. С. Сковороды. — Серия : Литературоведение. — 2012. — Вып. 1 (1). — С. 28—34.
3. *Галинская И. Л.* О. Кучерява. Синяя Борода [Электронный ресурс] / И. Л. Галинская // Культурология. — 2006. — № 3. — С. 108—110. — Режим доступа : http://elibrary.ru/download/elibrary_9204851_29346597.pdf.
4. *Есин А. Б.* Принципы и приемы анализа литературного произведения : учебное пособие / А. Б. Есин. — 3-е изд. — Москва : Флинта, Наука, 2000. — 163 с.
5. *Загидуллина М. В.* Ремейки, или Экспансия классики [Электронный ресурс] / М. В. Загидуллина // Новое литературное обозрение. — 2004. — № 69. — С. 213—222. — Режим доступа : <http://magazines.russ.ru/nlo/2004/69/za13.html>.
6. *Пропп В. Я.* Русская сказка / В. Я. Пропп ; научная редакция, комментарии Ю. С. Рассказова // Собрание трудов В. Я. Проппа. — Москва : Лабиринт, 2000. — Т. 4. — 416 с.
7. *Тимофеев Л. И.* Словарь литературоведческих терминов / Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. — Москва : Просвещение, 1974. — 509 с.
8. *Чупринин С. И.* Русская литература сегодня. Жизнь по понятиям / С. И. Чупринин. — Москва : Время, 2007. — 768 с.
9. *Циплаков Г.* Битва за гору Миддл / Георгий Циплаков // Знамя. — 2006. — № 8. — С. 183—196.

Migration of Classic Plot (Ch. Perrault's "The Blue Beard") in Modern French Literature of 21st Century (A. Nothomb's "The Blue Beard")

© **Nuzhnaya Tatyana Vladimirovna (2019)**, orcid.org/0000-0002-5662-1311, SPIN код 7139-6367, PhD in Philology, associate professor, Department of French Language and Literature, Russian State Hydrometeorological University (Saint Petersburg, Russia), ta_nu@mail.ru.

© **Kovalchuk Kseniya Valeryevna (2019)**, orcid.org/0000-0002-6353-8938, student, Department of French Language and Literature, Russian State Hydrometeorological University (Saint Petersburg, Russia), ksu-tyan@yandex.ru.

The author analyzes the topical in modern literary criticism issue of classical plots migration in modern French literature of the 21st century. Results of a comparative analysis of the principles and techniques of the plot construction of the tale by Charles Perrault "Blue Beard" (1697) and of the novel by Amélie Nothomb "Blue Beard" (2012) are presented. It is shown that classical works become part of the development of modern literature, fit into the context of everyday life of our time and correspond to the poetics of the new text. Analysis of the composition and the figurative system of Amélie Nothomb's novel allows to identify its main differences from the fairy tale by Charles Perrault, linked with the radical change of the genre of the narrative. French writer significantly expands the storyline, while maintaining the canvas of the original fairy tale. It is noted that the focusing on adventure, saturation with unusual turns in the development of events and mystical denouement allow to conclude that the investigated novel belongs to the genre of "middle literature." The authors of the article prove that remakes of classical plots in the literature of the 21st century not only do not detract from the dignity of new genre forms of narration, but also reflect the specifics of the modern context within the continuity of literary traditions.

Key words: modern French literature; genre of fairy tale; plot migration; Charles Perrault; Amélie Nothomb.

Material resources

- Notomb, A. (2013). *Sinyaya Boroda : Roman*. Sankt-Peterburg: Azbuka, Azbuka-Attikus. (In Russ.).
- Perro, Sh. (1985). *Sinyaya Boroda*. Moskva: Izobrazitelnoye iskusstvo. (In Russ.).

References

- Braude, L. Yu. (1979). *Skandinavskaya literaturnaya skazka*. Moskva: Nauka. (In Russ.).
- Chuprinin, S. I. (2007). *Russkaya literatura segodnya. Zhizn' po ponyatiyam*. Moskva: Vremya. (In Russ.).
- Esin, A. B. (2000). *Printsipy i priyemy analiza literaturnogo proizvedeniya: uchebnoye posobiye*. Moskva: Flinta, Nauka. (In Russ.).
- Galinskaya, I. L. (2006). Kucheryava O. *Sinyaya Boroda. Kulturologiya*, 3: 108—110. Available at: http://elibrary.ru/download/elibrary_9204851_29346597.pdf. (In Russ.).

- Propp, V. Ya. (2000). Russkaya skazka. In: *Sobraniye trudov V. Ya. Proppa*, 4. Moskva: Labirint. (In Russ.).
- Timofeyev, L. I., Turayev, S. V. 1974. *Slovar' literaturovedcheskikh terminov*. Moskva: Prosveshcheniye. (In Russ.).
- Tsiplakov, G. (2006). Bitva za goru Middl. *Znamya*, 8: 183—196. (In Russ.).
- Valuyeva, N. N. (2012). «Middl-literatura» kak sostavlyayushchaya sovremennogo literaturnogo protsessa. *Nauchnyye zapiski Kharkovskogo natsionalnogo pedagogicheskogo universiteta im. G. S. Skovorody. Seriya: Literaturovedenie, I (1)*: 28–34. (In Russ.).
- Zagidullina, M. V. (2004). *Remeyki, ili Ekspansiya klassiki. Novoye literaturnoye obozreniye*, 69: 213—222. Available at: <http://magazines.russ.ru/nlo/2004/69/za13.html>. (In Russ.).